

Comparative Analysis of Literary Materials in "Tazkirai Shuaro" Manuscript Copies and Publications

Dustova Surayo Savronovna

Associate professor at Jizzakh State Pedagogical University of the Republic of Uzbekistan d/b, d.p.p. (PhD)

Abstract: This article is about Laffasi and his literary legacy. Information and conclusions are drawn about the comparison of materials in the work "Tazkirai Shuaro", its manuscripts and publications.

Key words: divan, source, secretary, copy, fund, ghazal, masnavi, work, letter, literature, poem, page, author, literary environment, heritage

Although a number of studies¹ have been conducted on Hasanmurad Laffasi's work "Tazkirai Shuaro", the textual differences between its existing manuscripts and its publication, the reasons for their occurrence, the place of the work in the history of literary studies and tazkiranavis, and its importance in studying the traditions of tazkiranavis have not been comprehensively analyzed.

Manuscript copies of "Tazkirai Shuaro" numbered 9494, 11499, 12561 kept in the manuscript fund of the Institute of Oriental Studies of the UZR FA and number 213 in the Alisher Navoi State Literature Museum of the UZR FA were copied in different years.

In the course of our study of the manuscripts and editions of "Tazkirai Shuaro", it was found that there are differences in the number of poets, their names are given in ordinal numbers, the inclusion of poets in the tazkira, the number of sample poems from the works of poets, and the structure of the tazkira copies.

Ibrahimova E. Biographies of poets and writers of Khiva // Uzbek language and literature. - Tashkent. 1963. - No. 6. - B.62-64; Hamroev U., Karimov U. Copies of the collection of poets of Khiva // Literary heritage. - Tashkent. 1981. - No. 4. B.-77-80.; Jalilov O. Hasanmurad Laffasi. - T.: Uzbekistan, 1983. - P.14; Samandarova S. Tazkiras of the 20th century: Philology. science. nomz... disser. - Tashkent. 1996. -B. 28-59; Joraev J. Research of the sources of the life and creative heritage of Komyob: Philology. science. nomz... disser. - Tashkent. 2012. -B.40-44; 1384. ابراهيم خدايار. غريبى اشنا. ايران. mwssh mʔalʔ at mʔri. s-137; Laffasi. It's an overview. -Urganch: Khorezm, 1992. -118 p; Laffasi. National encyclopedia of Uzbekistan. -T.: OME, 2003. -B.238.

Manuscript number 9494 was written by Laffasiy on August 2, 1944 and copied from the original in August 1951 by Abduqadir Muradov. Scientist E.Ibrahimova noted that in this copy "the biographies of 53 poets are given chronologically and there is a table of contents on the inside of the book cover"², scientist F.Ganihojaev noted the collection "Biographies of poets and writers of Khiva written by Hasanmurodqori Laffasiy, son of Muhammadamin". (UzSSR FA Institute of Oriental Studies, manuscript, inv. 9494). This work was copied in 1944 by A. Boltaev, a folk artist from Khorezm. "The biographies of 65 poets and writers, starting with Munis Khorezmi, are given chronologically in Tazkiras Laffasi." U.Khamroev and U.Karimov write that the biographies of 51 Khiva poets and examples of their works are given in this copy. However, because the name of some poets was repeated twice, the number of poets was considered 53 instead of 51, they commented³. G. Ismailova wrote that the names of 54 poets who lived and worked under the auspices of Muhammad Rahimkhan are mentioned in the book "Biographies of Khiva poets and writers" by Hasanmuradqori Laffasi⁴.

In the course of research, it turned out that this copy was copied by A. Murodov, not A. Boltaev, as F. Ganiho'jaev said. This copy contains information and sample poems about 51 poets, not 53, 65, 54 mentioned by our scholars above, and the table of contents is not given at all, the names of the poets are written with ordinal numbers. Except for Ravnaqi, no poet's name is repeated twice. There are 53 numbers in the work, but number 4 is written as Ravnaqi and "Ravnaqi was also one of Khiva's poets. No sample of his literature was found"⁵, but number 14 shows a sample of

Ravnaqi's work. The number 9 has been crossed over to the number 10 without being written at all. This situation, in our opinion, caused the same confusion as above.

2Ibrahimova E. Biographies of poets and writers of Khiva // Uzbek language and literature. - Tashkent. 1963. -No. 6. -B.62.

3Khamroev U., Karimov U. Copies of the collection of poets of Khiva // Literary heritage. - Tashkent. 1981. - No. 4. - B.77.

4Ismailova G. Creators of lightning dreams. -T.: Light of Independence, 2014. -B. 6.

5 Laffasi. Biography of poets and writers of Khiva. Manuscript number 9494 of the main fund of the Institute of Oriental Studies of the Russian Federation FA, sheet 5b.

After the prologue, the work began with information about the life and work of Munis, and an example of the poet's ghazal was given, and the information about subsequent poets continued in this way.

Manuscript number 11499 was copied by Abdulla Boltaev in August-September 1951. On pages 02-1 of the work, the table of contents is given under the order number of 45 poets, and there is information about the life and work of exactly 45 poets, but no examples of their work are given. There is a comment written by Nosirov in 1963 on page 01 of the manuscript. According to it, Boltaev selected the poets, shortened the words and copied only the information about 45 poets⁶.

Manuscript number 12561 was written by Hasanmurad Laffasiy in 1945. Scholar G. Ismailova stated that "the manuscript number 12561 contains information about the life and work of 54 poets."⁷ Iranian scientist Ibrahim Khudoyoar says that "In addition to examples and comments of Laffasi's poems, biographies of 56 poets and scholars, most of whose poems are in Uzbek language, are covered in this tazkira." It is written that one ghazal is displayed on page 21a of the work, and basic information such as his biography and samples of his poems are read on pages 41b-42b⁸. U.Khamroev and U.Karimov believed that one poet with the pseudonym Ghazi was given in the tazkira, and as a result they mistakenly numbered 56 poets⁹. However, when we studied the manuscript, we found that there are two poets with the pseudonym Ghazi in the work, and not 54, 56, but 57 poets, as our scholars say, with information about the life and work of 57 poets. It turned out that the space was also left.

6Laffasi. Biographies of poets and writers of Khiva. Manuscript number 11499, page 01b of the main fund of the Oriental Studies Institute of the Russian Federation FA.

7Ismailova G. Creators of lightning dreams. -T.: Light of Independence, 2014. -B. 29.

8137 Abraham Khedaiyar. 1384. غریبى اشنا. ایران. mwssh mṭal' āt mṛi.- §

9U. Khamroev, U. Karimov. Copies of the collection of poets of Khiva // Literary heritage. -T.: 1981.- No. 4. -B.79.

This manuscript first gives the table of contents at the beginning of the work, but it only lists the names of 54 poets, followed by the title of the work. Maybe that's why our scientists confused the number of poets.

Manuscript No. 213 was written by Laffasiy in June 1948 and contains information on the life and works of 52 poets, sample poems. There is no table of contents, the poets are listed by numbers.

About the publication of P.Bobojonov, S.Samandarova wrote, "This book provides information about 51 poets from Khorezm who created Khiva khanate and in the palace of Khiva Khan Muhammad Rahimkhan II-Feruz.¹⁰" However, in the results of the research, we witnessed that this edition contains examples of the life and works of 50 poets. For example, on page 16 of the work, it is written "Beshlanji Ravnaqi" and it is commented that "No information about Ravnaqi was found". Thanks to this count, the number of poets is understood. This edition includes a table of contents at the end of the work and lists the names of all the poets.

We observed that there are certain differences in the numbering of poets' names in the manuscripts and editions of Tazkira. Manuscripts numbered 9494, 11499, 213 and P.Bobojonov's edition give information about Ogahiy in the second place, while in manuscript numbered 12561 it is in the fifth place, and in manuscripts numbered 11499, 9494 information is given first about Feruz, then Kamil Khorazmiy. Manuscripts numbered 12561, 213, and in the edition of P. Bobojonov, Kamil

Khorazmi's work is given first, then Feruz's work, etc. Such changes can be found in many manuscripts and publications.

We have found that there are discrepancies in the manuscripts and editions regarding the inclusion of poets in the tazkira. In the manuscript number 11499, there is no information about Ziyiraki, Sufi, Ghazi, Ravnaqi, Nishoti, Khoja, Bahadiri, Qone, but in the edition of P. Bobojonov and the manuscript number

10Samandarova S. Laffasi Tazkiras and his manuscripts. - T.: Khazina, 1995. -B. 5.

12561, together with these poets, Mirzo Masiho Bukhari, Munshi, Dilovari, Vaziri, Khisravi, Bahadiri, Poets like Ghazi are also given.

Since there are differences in the inclusion of poets in the tazkira manuscripts and editions, we found it necessary to provide a general list of poets, and as a result, it was determined which poets were not included in the manuscripts and editions:

No	Poet's name	No12561	No9494	No213	No11499	Edition
1.	Munis	+	+	+	+	+
2.	Masiho Buxoriy	+	—	—	—	—
3.	Ziyirakiy	+	+	+	—	+
4.	Munshiy	+	—	+	—	—
5.	Ogahiy	+	+	+	+	+
6.	Dilovariy	+	—	—	—	—
7.	Vaziriy	+	—	—	—	—
8.	Hisraviy	+	—	+	—	+
9.	Rojiy	+	+	+	+	+
10.	Ravnakiy	+	+	+	—	—
11.	Huja	+	+	+	—	+
12.	Nishotiy	+	+	+	+	+
13.	Goziy Hukandiy	+	—	+	—	+
14.	Holis	+	+	+	+	+
15.	Rojeh	+	+	—	+	—
16.	Nozimiy	+	+	—	+	—
17.	Komil Xorazmiy	+	+	+	+	+
18.	Feruz	+	+	+	+	+
19.	Murodiy	+	+	+	+	+
20.	Komyob	+	+	+	+	+
21.	Farruh	+	+	+	+	+
22.	Sultoniy	+	+	+	+	+
23.	Sodikiy	+	+	+	+	+
24.	Sadiy	+	+	+	+	+
25.	Okil	+	+	+	+	+
26.	Bayoniy	+	+	+	+	+
27.	Asad	+	+	+	+	+
28.	Goziy	+	+	+	+	+
29.	Mirzo	+	+	+	+	+
30.	Noziriy	+	+	+	+	+
31.	Shinosiy	+	+	+	+	+
32.	Gulomiy	+	+	+	+	+
33.	Kamoliy	+	+	+	+	+
34.	Pur Komil	+	+	+	+	+
35.	Tabibiy	+	+	+	+	+
36.	Avaz Utar	+	+	+	+	+
37.	Devoniy	+	+	+	+	+

Nº	Poet's name	Nº12561	Nº9494	Nº213	Nº11499	Edition
38.	Umidiy	+	+	+	+	+
39.	Hayoliy	+	+	+	+	+
40.	Inoyat	+	+	+	+	+
41.	Hodomiy	+	+	+	+	+
42.	Nadimiy	+	+	+	+	+
43.	Chokar	+	+	+	+	+
44.	Mutrib	+	+	+	+	+
45.	Bahodiriy	+	—	+	—	+
46.	Ojiz	+	+	+	+	+
47.	Doiy	+	+	+	+	+
48.	Haqiriy	+	+	+	+	+
49.	Yusufiy	+	+	+	+	+
50.	Hokiy	+	+	+	+	+
51.	Niyoziy	+	+	+	+	+
52.	Habibiy	+	+	+	+	+
53.	Rogib	+	+	+	+	+
54.	Kone	+	+	+	—	+
55.	Muznib	+	+	+	+	+
56.	Fakiriy	+	+	+	+	+
57.	Laffasiy	+	+	+	+	+
58.	Sufi	—	+	—	—	—

Along with these, there were also differences in the number of sample poems from the works of poets. One sample poem from Feruz's work is given on sheet 7a of manuscript copy number 9494, and on sheets 14b and 15-16 of manuscript number 213 there are 3 ghazals and 1 muhamma to Ogahi's ghazal. On page 28b of Tazkira's manuscript number 12561, 3 ghazals of Feruz are given, and on page 26 of P. Bobojonov's edition, we see that 2 ghazals are given. On sheet 10a of manuscript number 9494 there is 1 verse of Ravnaqi, on sheet 19a of manuscript number 12561 there is 1 ghazal, on sheets 9a,b of manuscript number 213 there are 4 ghazals. On page 16 of P. Bobojonov's publication "Beshlanji. Ravnaqi is one of Khiva's poets, but no information was found about it."¹¹

Due to these differences, we determined that the sample poems from the works of poets are given in manuscripts and publications as follows:

1. Manuscript number 9494 contains 31 poems - 1 history, 30 ghazals.
2. 139 poems - 7 histories, 1 qasida, 1 musaddas, 3 mukhammas, 5 rubai, 122 ghazals are given in manuscript number 12561. 136 masnavis are also listed.
3. There are 162 poems in 213 numbered manuscripts - 18 muhammas, 1 mustahzad, 143 ghazals.
4. There are 105 poems published by P. Bobojonov - 1 musaddas, 2 histories, 1 mukhammas, 1 rubai, 100 ghazals, 98 masnavis.
5. A. Otaboev's copy contains 109 poems - 2 histories, 1 musaddas, 1 mukhammas, 5 rubai, 100 ghazals.

¹¹Laffasi. It's an overview. -Urganch: Khorezm, 1993. - B.16.

According to differences in the structure of manuscripts and editions, Manuscript copy number 11499 is data only. Manuscript number 9494 contains information-poems about 18 poets, only information about 30 poets, sample poems of 3 poets. Manuscript number 213 contains information-poems about 29 poets and sample poems of 23 poets. Manuscript No. 12561 and P. Bobojonov's edition are compiled in the style of textual-informational-textual-sample.

In conclusion, the manuscript number 12561 in the main fund of the Institute of Oriental Studies named after FA Abu Rayhan Beruni of the UZR and number 213 in the fund of the State

Museum of Literature named after the FA Alisher Navoi of the UZR are copies of "Tazkirai Shuaro" with the author's own signature.

Due to the fact that Tazkira manuscripts and editions were prepared in different periods and for different purposes, there were differences in the number of poets, the number of their names, the presentation of examples of their works, the beginning of words and the structure of the work. The textual differences in Tazkira manuscripts and editions were caused by the author's editing to perfect or condense the text according to different requirements and needs, as well as misinterpretation of the text by scribes and publishers.

References:

1. Jalilov O. Hasanmurad Laffasi. - T.: Uzbekistan, 1983. -B.14.
2. Joraev J. Research of the sources of the life and creative heritage of Komyob: Philology. science. nomz... disser. - Tashkent. 2012. -B.40-44.
3. 3.137 1384. ایران. غریبھی اشنا. ابراحم خدایر. mwssh mʔalʔat mʔri. s-
4. Ibrahimova E. Biographies of poets and writers of Khiva // Uzbek language and literature. - Tashkent. 1963. -No. 6. -B.62-64.
5. Ismailova G. Creators of lightning dreams. -T.: Light of Independence, 2014. -B.. 6-29.
6. Laffasi. It's an overview. -Urganch: Khorezm, 1992. - B.16-118
7. Laffasi. National encyclopedia of Uzbekistan. -T.: OME, 2003. -B.238.
8. Laffasi. Biography of poets and writers of Khiva. Manuscript number 9494 of the main fund of the Institute of Oriental Studies of the Russian Federation FA, sheet 5b.
9. Laffasi. Biographies of poets and writers of Khiva. Manuscript number 11499, page 01b of the main fund of the Oriental Studies Institute of the Russian Federation FA.
10. Samandarova S. Laffasi Tazkiras and his manuscripts. - T.: Khazina, 1995. -B. 5.
11. Samandarova S. Tazkiras of the 20th century: Philology. science. nomz... disser. - Tashkent. 1996. -B. 28-59.
12. Hamroev U., Karimov U. Copies of the collection of poets of Khiva // Literary heritage. - Tashkent. 1981. - No. 4. B.-77- 79-80.
13. Dostova S. Hasanmurad Laffasi's work "Tazkirai Shuaro" and its comparative textual study. Philol. Doctor of philosophy (PhD) dissertation... Tashkent. 2021.
14. Dostova S. (2020). ON THE SOURCES OF LAFFASI'S WORK "TAZKIRAI SHUARO". Archive Nauchnyx Publication JSPI, 1(50). retrieved from https://science.i-edu.uz/index.php/archive_jspi/article/view/4818
15. Dustova S. (2020). THE ANTHOLOGY OF HASANMURAD LAFFASI. Archive Nauchnyx Publication JSPI, 1(09). retrieved from https://science.i-edu.uz/index.php/archive_jspi/article/view/2375
16. Dostova S. (2020). DESCRIPTION OF LAFFASI'S HISTORICAL WORKS. Archive Nauchnyx Publication JSPI, 1(09). retrieved from https://science.i-edu.uz/index.php/archive_jspi/article/view/2379
17. Dustova S. (2020). COMPARISON OF THE AGE AND YEARS OF DEATH OF SOME POETS IN THE MANUSCRIPT COPIES OF "TAZKIRAI SHUARO" WITH SOURCES ABOUT KHIVA LITERARY ENVIRONMENT. Archive Nauchnyx Publication JSPI, 1(09). retrieved from https://science.i-edu.uz/index.php/archive_jspi/article/view/2372
18. Dostova S. (2020). Differences in numbering of sample poems in "Tazkirai Shuaro". Archive Nauchnyx Publication JSPI, 1(50). 7 retrieved from https://science.i-edu.uz/index.php/archive_jspi/article/view/4828
19. Dostova S. (2020). Poet Rahmonquli Tora Sadiqi. Archive Nauchnyx Publication JSPI, 1(50). retrieved from https://science.i-edu.uz/index.php/archive_jspi/article/view/4833
20. Dustova S. (2020). COMPARISON OF THE REASON FOR WRITING THE WORK IN THE MANUSCRIPTS OF "TAZKIRAI SHUARO". Archive Nauchnyx Publication JSPI, 1(50). retrieved from https://science.i-edu.uz/index.php/archive_jspi/article/view/4836

21. Dustova S. (2020). Vdokhnovivshis velikum tvorchestvom. Archive Nauchnyx Publication JSPI, 1(56). retrieved from https://science.i-edu.uz/index.php/archive_jspi/article/view/4838
22. Dustova S. (2020). Izucheniya literaturnogo naslediya Laffasiy. Archive Nauchnyx Publication JSPI, 1(54). retrieved from https://science.i-edu.uz/index.php/archive_jspi/article/view/4841
23. Dostova S. (2020). DIFFERENCES IN NUMBERING OF SAMPLE POEMS IN TAZKIRAI SHUARO. Archive Nauchnyx Publication JSPI, 1(43). retrieved from https://science.i-edu.uz/index.php/archive_jspi/article/view/5347
24. Dustova S. (2022). "COMPILATION OF THE YEAR AND AGE OF KOMIL KHOREZMI IN THE MANUSCRIPT COPIES OF "TAZKIRAI SHUARO"." The American Journal of Social Science and Educational Innovations 4.03: 16-18.
25. Dostova S. (2022). Navoi traditions in the works of Laffasi. JOURNAL OF PHILOLOGY HORIZONS, 10(10). retrieved from <https://hp.jdpu.uz/index.php/hp/article/view/7163>
26. Dostova S. (2022). Comparison of the Laffasi test with the Tabibi and Khadim test. JOURNAL OF PHILOLOGY HORIZONS, 10(10). retrieved from <https://hp.jdpu.uz/index.php/hp/article/view/7164>
27. Dostova S. (2022). "Tazkirai Shuaro" - The Comparative Comments Of The Poets' Number, Names And Sample Poems Of The Manuscripts And Publications. JOURNAL OF PHILOLOGY HORIZONS, 10(10). retrieved from <https://hp.jdpu.uz/index.php/hp/article/view/7094>
28. Dostova S. (2022). Laffasi's life and work. JOURNAL OF PHILOLOGY HORIZONS, 10(10). retrieved from <https://hp.jdpu.uz/index.php/hp/article/view/7096>
29. Dostova S. (2022). THE ANTHOLOGY OF HASANMURAD LAFFASI. JOURNAL OF PHILOLOGY HORIZONS, 10(10). retrieved from <https://hp.jdpu.uz/index.php/hp/article/view/7162>
30. Dostova S. (2022). Comparison Of The Anthologies "Tazkirai Shuaro" And 'fMajmua Si Pairavi Feruzshahiy't. JOURNAL OF PHILOLOGY HORIZONS, 10(10). retrieved from <https://hp.jdpu.uz/index.php/hp/article/view/7095>